DECOUVREZ L'ESPERANTO

rapide à apprendre (logique, absence d'irrégularités...) créée et diffusée par des humanistes, cultivant l'amitié entre les peuples, langue neutre sur le plan politique ou religieux langue équitable (chacun fait la moitié du chemin). l'espéranto est une langue de communication. une **langue-pont** respectant les autres langues

Particuliers, élèves, enseignants de tous niveaux, vous pouvez l'apprendre gratuitement dans des cours traditionnels ou par des movens modernes (vidéo, ordinateur, internet) en rejoignant le Groupe Espérantiste Périgourdin.

Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

Président: José Manuel SORIA

39 route de Lyon, 24000 Périgueux.

Secrétaire : Claude LABETAA

17 lotissement de l'aérodrome, 24330 Bassillac.

Tél.: 05 53 54 49 71 Courriel: labetaa.claude@wanadoo.fr

Trésorière : Solange PERRAUD

19 rue Sainte-Ursule, 24000 Périgueux. Tél. : 05 53 09 02 09

Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labétaa. Envoyez vos documents par courrier au secrétariat ou, mieux, en format numérique simultanément à labetaa.claude@wanadoo.fr et ravary.jacques@orange.fr si possible avant le : 1^{er} février pour le n° du printemps 1^{er} mai pour le n° de l'été 1^{er} août pour le n° de l'automne 1^{er} novembre pour le n° de l'hiver.

Avez-vous payé votre cotisation? S'il n'y a pas de coche rouge dans le carré ci-contre, dormez tranquilles! Mais s'il v en a une, c'est que vous avez oublié de renouveler votre cotisation : 20 euros l'adhésion complète, mais 10 euros seulement pour un simple soutien vous donnant le droit de recevoir quatre numéros du bulletin.



ESPERANTO Périgord

INFORMILO n-ro 73 Aŭtuno 2008

Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin, trimestriel en français et en espéranto.



Huit Périgourdins, membres de notre groupe, ont participé en juillet dernier au Congrès Universel de Rotterdam. On v fêtait le centième anniversaire de UEA. l'union espérantiste internationale.





Katalin Kováts, assistée de son époux Sylvain Lelarge, y a présenté en espéranto une superbe conférence sur la vie de Vincent Van Gogh (voir pages centrales).

Notre assemblée générale du 21 juin dernier paş Le Parlement polonais soutient l'espéranto paş
Eurovision, français et occitanpaş
Rencontres à Szolnok puis à Rotterdampag
Rotterdam : conférence sur la vie de Van Gogh pas
Résolution adoptée par le Congrès Universel page

INFORMOJ

Sarlat

Ce 21 août nous apprenions la disparition de Albert Secondat. Homme de convinction, ardent défenseur de la laïcité, il était président du groupe Eugène Le Roy de la Libre Pensée. A ce titre, il avait demandé au GEP d'assurer une conférence sur l'Espéranto au Centre Culturel de Sarlat, et son soutien à la langue internationale ne s'est jamais démenti. Malgré son âge il avait même suivi un cours d'initiation avec le groupe espérantiste de Sarlat. Ami chaleureux, Berthou savait grâce à sa bonne humeur et à son entrain faire partager sa joie de vivre.

Ses amis espérantistes participent à la peine de Paulette, sa compagne, depuis plusieurs années adhérente des groupes sarladais et périgourdin.

Périgueux

Bonvenon en Esperantujo! Bienvenue à Lucile arrivée parmi nous en ce début d'août, mais dont la maman Elise, jeune et brillante exélève du GEP a émigré en Creuse (Brrr...!). Nos félicitations aux parents, mais aussi aux grands-parents Laurent et Solange, cette dernière se dévouant depuis plusieurs années comme trésorière de notre groupe.

Le Bugue : Forum des langues

Dimanche 21 septembre, l'Association « L'Arbre à Palabres » organise le Forum des Langues sous la halle et place de la mairie. Comme les années précédentes, nous participerons avec plaisir à cette nouvelle édition pour laquelle nous préparons actuellement différentes interventions.

Périgueux : Journées des associations

Elles auront lieu les 27 et 28 septembre au Théâtre. Nous y serons aussi.

Prochain salon de la BD

Il aura lieu à Bassillac les 18 et 19 octobre prochains. Comme lors des précédentes éditions, notre groupe y tiendra un stand.



Saluton! Mi nomiĝas Lucile.



PROCHAINS CONGRES, RENCONTRES, STAGES...

(nous consulter pour des informations plus précises)

Esperanto-limousin

Rencontre à Brive le 20 septembre.

Bouresse (Vienne)

Stage d'espéranto (pratique de la langue) du 27 au 31 octobre.

Chasteaux (Corrèze)

Stage d'espéranto les 15 et 16 novembre.

94ème Congrès Universel...

Il se déroulera en 2009 à Bialystok (Pologne). Comme d'hab', ceux qui s'inscriront avant le 31 décembre paieront moins cher...

... et le 95^{ème}

aura lieu à La Havane en 2010.

COURS D'ESPERANTO

Reprise à Trélissac :

Foyer Socio-Culturel, vendredi 19 septembre, de 14 à 20 heures, selon groupe de niveau.

Rendez-vous à tous pour cette première séance qui sera consacrée à la prise de contact et à l'organisation des cours.

Autres antennes (Rouffignac, Le Bugue, Tocane-Saint-Apre) ainsi que les groupe de Sarlat et du Fleix :

Prenez contact avec notre secrétariat (chez Claude au 05 53 54 49 71 ou chez Jacques au 05 53 08 56 64) ou directement aux animateurs de votre secteur.

Bergerac:

Des démarches sont entreprises pour ouvrir un cours dans cette ville. Toutes les personnes intéressées doivent nous contacter d'urgence.

Nous rappelons que dans tous ces centres les cours d'espéranto sont gratuits. Le nombre d'élèves s'est accru ces derniers temps, mais le nombre d'animateurs aussi! N'hésitez donc pas à nous contacter; nous étudierons toute demande, même individuelle.

TRA LA VERDA NEDERLANDO

Iuj perigordanoj kongresantaj en Roterdamo partoprenis en merkreda tuttaga ekskurso, kaj traveturis la « ebenan landon ».

Kompreneble, ni admiris la multajn ventmuelejojn en verdaj pejzaĝoj, ŝategis la unuhoran ŝipadon sur la kanaloj en Amsterdamo. Krome, nia gvidanto estis tre simpatia kaj esperante sperte parolkapabla... Kaj dum la ekskurso, li afable klarigis al ni kelkajn malklarajn punktojn.

Trairante la faman polderan regionon, li precizigis al ni ke tiuj ĉi situas je kvar metroj sub la marnivelo, kaj pro tio ni ne devas miri se en hoteloj, sube de ĉiu lito, kuŝas savjako. En la vilaĝo Z., kutime, ĉiuj dompordoj, absolute ĉiuj, estas malsimilaj (vere, ni ekvidis ilin...). Nia afabla ĉiĉerono diris al ni ke tiel, kiam nokte la ebriuloj fine decidas rehejmeniri, ili pli facile, sen vojerari, trovas la taŭgan pordon. Ni spektis interesan fabrikadon de lignaj ŝuoj, kiujn ŝajne oni ankoraŭ uzas en Nederlando, sed, serioze certigis nia gvidanto, nur por la salondancoj. Eble vi jam komprenis: nia deĵoranta gvidanto estis tre humura ŝercemulo!

Jacques Ravary

Plainte contre « X » : STAGES D'ANGLAIS GRATUITS ???

Septembre 2008:

Xavier Darcos annonce sur TF1 que « des stages d'anglais gratuits seront proposés aux lycéens pendant les vacances de février et d'été, sur le modèle des stages linguistiques à l'étranger, afin d'améliorer le niveau d'anglais des Français »

Par ailleurs, le ministre estime qu'en ce qui concerne l'apprentissage de la langue anglaise, « la situation n'est pas bonne », alors que « de la sixième à la terminale, un élève suit près de 700 heures d'anglais ». « Je veux qu'un bachelier français soit bilingue", déclare-t-il.

Et pourtant, le 9 mars 2007, Nicolas Sarkozy déclarait à Caen:

- La diversité linguistique c'est la condition de la diversité culturelle et du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes. La langue n'est pas une marchandise, la langue n'est pas une technique.
- L'obsession d'une langue unique au prétexte de l'efficacité est un leurre qui masque les effets de domination de la pensée unique dont la langue unique est l'antichambre.
- Je me battrai pour que dans les instances européennes et à l'ONU le Français continue d'être employé. Ce sera naturellement une obligation absolue pour tout représentant de la France dans des organisations internationales.
- Surtout je me battrai pour que soit généralisé partout en Europe l'enseignement de deux langues étrangères parce que c'est la seule façon efficace pour que l'hégémonie de l'anglais soit battue en brèche.

ASSEMBLEE GENERALE DU 21 JUIN

Notre assemblée générale annuelle a eu lieu le 21 juin à Tocane Saint-Apre, à l'invitation de Patrick Pradeau.

La matinée a été consacrée au bilan de l'année écoulée, puis au renouvellement du bureau.

Président : José Manuel Soria a été réélu.



Jacques Ravary

Secrétariat : après 25 ans au service de l'espéranto et du Groupe Espérantiste Périgourdin qu'il a contribué à fonder et a grandement développé, Jacques Ravary a trouvé trois successeurs : Claude Labétaa, Ange Mateo et Gisèle Bretou-Alvarez. Une « staranta gratulo » (notre traduction pour « standing ovation ») a d'ailleurs été réservée à notre animateur, qui rejoint Jacques Grégoire en tant que président d'honneur de notre groupe, et reste de toute façon dans l'équipe.

Trésorerie : Solange Perraud est réélue et sera assistée de Joëlle Boudin-Alemoze, qui s'attachera dans un premier temps à la gestion des livres.

D'autres membres se sont signalés pour diverses initiatives... Le bureau est donc élargi et compte sur l'activité de tous pour promouvoir et diffuser la langue internationale.

L'après-midi, Claude Labétaa a présenté un projet de loto multilingue. Il s'agit d'un loto traditionnel mais dont les numéros tirés seraient affichés à l'aide d'un vidéoprojecteur en chiffres (entre autres pour les malentendants) et également en lettres dans une autre langue. Chaque langue serait responsable d'une quine ; une douzaine de langues (et donc de quines) sont prévues, dont le français, l'occitan et bien sûr l'espéranto. Le concept semble original et nous étudions la possibilité d'organiser la première en Dordogne dès cet hiver... Le public visé est avant tout scolaire, ou au moins curieux des langues.

Ensuite, Monique et Maurice Juy nous ont présenté la conférence « Langues et espéranto » qu'ils avaient donnée à Sarlat. Une introduction sur l'histoire des langues en Europe était suivie d'un panorama des problèmes linguistiques actuels de l'Union Européenne puis d'une présentation dans ce contexte de l'espéranto.

LE PARLEMENT POLONAIS SOUTIENT L'ESPERANTO

Le 12 juin, la Sejmo (Parlement polonais) a voté à l'unanimité, par 397 voix, une résolution qui rend hommage au centième anniversaire de l'U.E.A (Union Universelle d'Esperanto).

« L'espéranto relie les hommes dans une culture riche et valeureuse dont le message fondamental est l'amitié internationale et la paix universelle » ont souligné les députés dans une résolution proclamée à l'unanimité.

En l'anniversaire de la création de l'Universala Esperanto Asocio, le Parlement polonais a souligné les mots de reconnaissance envers les poursuivants de l'œuvre du créateur de la langue qui – comme c'est exprimé dans la résolution – « créant la langue espéranto, ont souhaité assurer à tous les hommes la possibilité de compréhension et d'intercompréhension réciproques indépendamment de la nationalité, de la race, de la religion et des propres concepts mondiaux ».

« Le Parlement polonais, souhaitant rendre hommage à la contribution du docteur Zamenhof à l'héritage de la civilisation mondiale, soutient les efforts des médias internationaux pour que l'U.E.A soit honorée du prix Nobel de la Paix ».

Eurovision et Occitan: WE WANT TO SING FRENCH AND OC!

Les espérantistes périgourdins s'associent bien volontiers aux réflexions pertinentes exprimées par **Joan Pau Verdier** dans l'une de ses savoureuses **chroniques occitanes** paraissant dans l'Echo Dordogne (titre ci-dessus).

Celle-ci concerne le dernier concours de l'Eurovision.

L'auteur exprime à la fois sa stupéfaction et sa réprobation du fait que le représentant de la chanson française ait chanté en anglais lors de ce dernier concours... ce qui ne l'a pas empêché d'être classé à la dix-huitième place sur vintg-cinq. (« Un rang aussi mauvais que s'il avait chanté en occitan! » sic...)

Il constate également, pour « terminer dans le haut niveau de la c... humaine » que le vainqueur fut un russe. Pourquoi pas ?... Mais qui lui aussi a chanté en anglais! L'auteur en tire cependant une conclusion rassurante (?) et réjouissante (?) dont voici une version trilingue:

- « Quo rassegura : sèm pas los sols a èstre colhons ».
- « C'est rassurant : nous ne sommes pas les seuls à être couillons ».
- « Tio estas trankviliga : ni ne estas solaj kiel stultuloj ».

MALLONGAJ INFORMOJ... BREVES...

La nouvelle web-télévision en espéranto

Nous l'avions signalé dans le dernier numéro. Né récemment à Bialystok (Pologne), le bébé se porte bien : une douzaine de reportages sont aujourd'hui disponibles. Rappelons l'adresse : http://www.itvc.pl/ (puis lien « TV esperanto »).

Espéranto et Wikipedia

En juin l'encyclopédie libre Wikipedia (Vikipedio en espéranto) a dépassé les 100 000 articles écrits dans la langue internationale. L'espéranto est ainsi classé au 20^{ème} rang des langues mondiales dans Wikipedia.

Le français, langue olympique

Serge Losique, le président du Festival des Films du Monde (Montréal) a écrit une lettre à Jacques Rogge, le président du CIO, pour lui reprocher d'avoir utilisé l'anglais dans son discours d'ouverture des Jeux Olypiques de Pékin, alors que selon la charte olympique, il aurait dû le faire en français.

Van Gogh

Lors de la conférence sur la vie de Van Gogh donnée à Rotterdam par Katalin Kováts (voir pages 6 et 7), nous avons appris à prononcer le nom de Van Gogh à la hollandaise : G et gh se prononcent sensiblement comme la jota en espagnol, le ch de nacht en allemand, ou le \hat{h} de l'espéranto. Van Gogh pourrait donc s'écrire dans ces langues : Van Joj, Van Choch ou Van $\hat{H}o\hat{h}...$

Espéranto et logiciels libres

Les logiciels libres font bon ménage avec l'espéranto. La mise en page de cet informilo est d'ailleurs réalisée depuis plusieurs numéros à l'aide du traitement de texte « Writer » de la suite « OpenOffice.org ». Dans la version actuelle (2.3 ou 2.4), on peut notamment saisir les caractères accentués caractéristiques de l'espéranto « \hat{c} \hat{C} \hat{g} \hat{G} \hat{h} \hat{H} \hat{j} \hat{J} \hat{s} \hat{S} \check{u} \check{U} ». Après une manipulation de moins d'une heure (préparer des macros et leur associer des raccourcis clavier) on pourra par exemple saisir CTRL + c (appui simultané sur les touches Contrôle et c) pour obtenir la lettre \hat{c} . Nous consulter pour obtenir une aide éventuelle...

Il y avait bien le logiciel « EK », mais il ne semble pas fonctionner avec OpenOffice.org (ou alors, c'est nous qui sommes dans ce cas demandeurs d'aide !).

Ej! Restas loko... sed tro malgranda por meti tien ridigan historion!

Tiens! Il reste de la place... mais trop petite pour y mettre une histoire drôle!

(Noto de la redakcio) (NDLR)

RESOLUTION ADOPTEE PAR LE CONGRES UNIVERSEL DE ROTTERDAM (juillet 2008)

La 93a Universala Kongreso de Esperanto, kunveninte en Roterdamo de la 19a ĝis la 26a de julio 2008 kun 1 845 partoprenantoj el 73 landoj por diskuti la kongresan temon « Lingvoj : trezoro de la homaro »,

- Festante ĉi-jare la centjariĝon de Universala Esperanto-Asocio,
- Notante la gravan rolon de lingvoj en la konservado de scioj kaj kulturoj, kaj en la ebligado de malsamaj aliroj al la mondo,
- Rimarkante la daŭran diskriminacion kontraŭ lingvoj je ĉiuj niveloj kaj aparte kontraŭ la lingvoj de indiĝenaj popoloj kaj malplimultoj, kaj
- Atentigante pri la valoro de la facile lernebla kaj neŭtrala lingvo Esperanto, kiu estas mem lingva trezoro de la homaro, kaj pri la pli ol centjara sperto de ĝia praktika utilo kiel ligilo inter kulturoj,
- Varme bonvenigas la decidon de Unuiĝintaj Nacioj, ke la jaro 2008 estu Internacia Jaro de Lingvoj, kaj alte taksas la iniciatojn de Unesko en tiu kampo menciitajn en la mesaĝo de ties Ĝenerala Direktoro al la kongreso,
- Reemfazas la neceson doni egalan respekton al ĉiu lingvo, al ĉiu kulturo kaj al ĉiu homo en la mondo,
- Alvokas la Esperanto-komunumon disvastigi Esperanton kaj ĝiajn valorojn de respekto al ĉiu homo kaj de egaleco inter ĉiuj homgrupoj, kaj per tio kontraŭbatali la malaperon de lingvoj kaj kulturoj tra la mondo,
- Invitas al kunlaboro kun ĉiuj organizaĵoj kaj instancoj kiuj laboras por konservi lingvojn kaj kulturojn kaj defendi lingvajn homajn rajtojn,
- Instigas ĉiujn agnoski la esencan valoron de lingva diverseco, lige kun la kreskanta agnosko pri biologia diverseco, kaj
- Proponas al la monda komunumo science esplori la rolon de Esperanto en pli efika kaj justa komunikado tra la mondo.

Faute de place, nous n'avons pas pu copier ici la traduction française (et puis il faut bien que nos débutants s'exercent...). On peut la trouver sur le site d'Espéranto-France :

http://esperanto-france.org/documents/resolution2008uea.html

RENCONTRES A SZOLNOK (HONGRIE) PUIS ROTTERDAM

Tiuj kelkaj fotoj, faritaj en Szolnok kaj en Roterdamo, montras kiom facile oni povas krei kontaktojn inter esperantistoj el la tuta mondo (Eŭropo, Ĉilio, Irano, Togolando, Japanio, Koreo...). Ĉiuj konsentis alparoli, per videaj ekstraĵoj, niajn komencantojn el Dordonjo por kuraĝigi ilin lerni tiun lingvon tiom riĉa. Ni elkore dankas ilin.

Ces quelques photos, prises à Szolnok puis à Rotterdam, illustrent la facilité avec laquelle se nouent les contacts entre espérantistes du monde entier (Europe, Chili, Iran, Togo, Japon, Corée...). Tous ont accepté de s'adresser dans des séquences vidéo à nos débutants de Dordogne afin de les encourager à apprendre cette langue si riche. Nous les remercions du fond du cœur.

Claude et Véronique Labétaa































aŭtuno 2008 – paĝo 8





PRELEGO PRI VAN GOGH

Dum la Universala Kongreso, en Roterdamo, posttagmezo estis dediĉata al prelego, esperantlingva, pri la vivo de Van Gogh. La prelegantino estis Katalin Kováts, bone konata inter esperantistoj el la tuta mondo, inter aliaj ĉar ŝi gvidas la paĝaron « Edukado.net ».

Katalin estis helpata de sia edzo, Sylvain Lelarge, kiu legis eltiraĵojn de kelkaj el la multegaj (en tute pli ol 700!) leteroj, kiujn Vincent Van Gogh sendis al sia frato Theo.

La prelego temis pri la ega verkaro de Van Gogh, sed ankaŭ pri lia persona vivo, speciale malkvieta. La publiko sekvis lin ekde lia naskiĝo en Nederlando ĝis lia morto en Auvers sur Oise [Over sur Oaz] pasante tra Belgio, Londono, Parizo, Arles [Arl] aŭ Saint-Rémy de Provence [San Remi de Provans].

Pluraj centoj da esperantistoj longe aplaŭdis tiun brilegan prelegon.

Post la prelego eblis aĉeti esperantlingvan resumlibreton pri la vivo de Vincent (20 A5-paĝoj, 3 €). Interesuloj bonvolu kontakti nin.

Bildoj: http://www.vggallery.com



CONFERENCE SUR VAN GOGH

Lors du Congrès Universel, à Rotterdam, une après-midi a été consacrée à une conférence en espéranto sur la vie de Van Gogh. La conférencière était Katalin Kováts, bien connue des espérantistes du monde entier, entre autres parce qu'elle anime le site web « Edukado.net ».

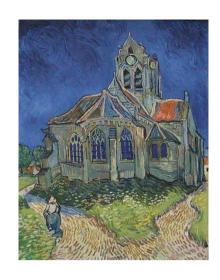
Katalin était assistée de son mari, Sylvain Lelarge, qui lisait des extraits de quelques unes des très nombreuses lettres (en tout plus de 700!) que Vincent Van Gogh a écrit à son frère Theo.

La conférence traitait de l'immense œuvre de Van Gogh, mais aussi de sa vie particulièrement tourmentée. Depuis sa naissance en Hollande jusqu'à sa mort à Auvers sur Oise en passant par la Belgique, Londres, Paris, Arles ou Saint-Rémy de Provence.

Plusieurs centaines d'espérantistes applaudirent longuement cette très brillante conférence. Après la conférence on pouvait acheter un livret résumant en espéranto la vie de Vincent (20 pages A5, $3 \in$). Les personnes intéressées peuvent nous contacter.

Images: http://www.vggallery.com









aŭtuno 2008 – paĝo 6 aŭtuno 2008 – paĝo 7